



PAROISSE SAINTE JEANNE DE FRANCE en vallée de l'Eure et PAROISSE SAINT YVES des Trois Vallées



Feuille d'information paroissiale

Du 21 au 28 novembre 2021

Solennité du Christ Roi de l'Univers

Une nouvelle traduction (enfin !)

Voilà quelques semaines que nous vous en parlons et que l'information circule : si les délais d'impression sont tenus (ce qui semble de moins en moins probable en raison des pénuries de papier), d'ici une semaine, le 28 novembre, entrera en vigueur la nouvelle traduction du missel en français. Voilà déjà de nombreuses années que cette traduction était attendue et mise en chantier : diverses contraintes et circonstances ont beaucoup retardé le projet. La voici presque en nos mains, et c'est une bonne nouvelle.

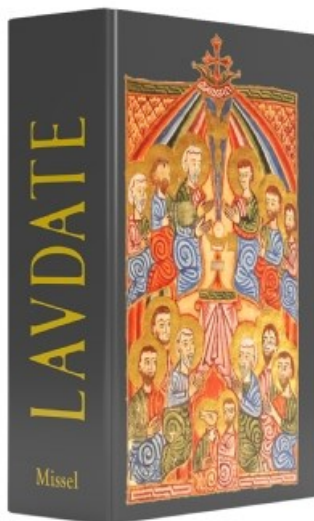
En effet, le principe de cette réforme était, à la demande de Rome, de chercher une plus grande fidélité au texte latin de référence. Diverses imprécisions ou inexactitudes (par exemple, « de même nature que le Père ») ont été corrigées, tout en cherchant une fluidité dans la langue française. Tous les spécialistes confirment la réussite de ce projet. Même de nombreux points de détail ont été heureusement modifiés (la conclusion des oraisons, « qui enlève les péchés du monde »...), et nous pouvons nous réjouir de prier avec les mots de l'Église universelle.

D'autre part, c'est une opportunité pour nous de profiter des changements, en suivant les dépliants qui seront distribués, pour renouveler notre façon de vivre la messe. C'est une occasion de réapprendre les réponses et les dialogues, de nous

intéresser à nouveau à ce que nous disons parfois machinalement, pour y mettre désormais plus d'attention et de cœur. Certes, pendant quelques semaines, nous hésiterons, il y aura une certaine cacophonie parfois, ou des moments de gêne quand le prêtre se trompera. Rien de très grave, et l'expérience anglaise d'il y a dix ans montre que quelques semaines suffisent à changer les habitudes.

Profitant de la circonstance, les éditions Artège proposent un missel quotidien pour les fidèles, préparé par des prêtres de la Communauté Saint-Martin, contenant toutes les prières et lectures de l'année, avec les nouvelles traductions ; il permet aussi de suivre la messe grégorienne, en plaçant en regard le texte latin et sa traduction. C'est un très bel ouvrage qui permet de préparer et suivre la messe, et peut servir de base à toute la vie de prière, liturgique ou personnelle.

Que cette réforme soit pour nous toujours plus l'occasion de « prier la messe », comme membres du Corps du Christ rassemblés pour louer et supplier le Père, plutôt que de « prier à la messe » !



don François Doussau + prêtre

Une nouvelle traduction, pourquoi ? Comment ?

Une courte vidéo de KTO en lien avec le Service National de Pastorale Liturgique et sacramentelle

<https://www.youtube.com/watch?v=5wzWDYze2t8>

Pour mieux comprendre ce qui change

Le Diocèse de Tours propose un parcours en 5 séances : une vidéo d'introduction de 22 minutes puis 4 vidéos de 10-11 minutes chacune pour les 4 parties de la messe

Présentation générale : <https://www.youtube.com/watch?v=gkjXJsudyuc>

Rites initiaux : https://www.youtube.com/watch?v=K22QZ_IV3fk

Liturgie de la Parole : <https://www.youtube.com/watch?v=BfnQEepZU3qE>

Liturgie eucharistique : <https://www.youtube.com/watch?v=sn3eqGNyjhw>

Rites de communion et d'envoi : <https://www.youtube.com/watch?v=o8ef4Zr8bww>

Le site officiel du nouveau missel : <https://liturgie.catholique.fr/la-messe/missel-romain/>

Prendre contact avec les paroisses : communication.sjsy@orange.fr

Paroisse Sainte Jeanne de France à Nogent-le-Roi : 1 rue du chemin Neuf - 28210 Nogent-le-Roi - 02 37 51 42 22

Paroisse Saint Yves à Maintenon : 28 rue du maréchal Maunoury - 28130 Maintenon - 02 37 23 01 28

Samedi 20 novembre	18h00	Messe à Chaudon : <i>Bernard BRINDEAU - Gérard (+) et Christine GODARD - Christiane DUMAY - Jacqueline BERNARD</i>
	18h30	Messe à Mévoisins : <i>Christelle ALIX - Roger VALLEE - Robert CAMUS - Nicole et Daniel HARMAN</i>
Dimanche 21 Solennité du Christ Roi de l'Univers Quête impérial du Secours catholique		Marché de Noël à Saint-Piat
	9h30	Messe à Poisvilliers : <i>Yvette TOUCHARD</i>
	9h30	Messe à Villemeux-sur-Eure : <i>Famille RUELLE</i>
	11h00	Messe à Boutigny : <i>Jean et Françoise BARATTE</i>
	11h00	Messe à Maintenon : <i>Antoine LIYELI - Jean-Marc BUCHER - Colette DIVEU - Jean-François LAMBERT - Jeannine LEFEVRE - Charles, Pierre et Johann</i>
	11h00	Messe à Nogent-le-Roi et première communion de Divy et Valier LEROY : <i>Intention particulière - Etienne, Constance et Michel LEMERLE</i>
	18h00-19h00	Adoration et vêpres à Nogent-le-Roi
Lundi 22 <i>Sainte Cécile</i>	11h00	Chapelet à Berchères-Saint-Germain
Mardi 23 <i>Férie</i>	8h45	Messe à Nogent-le-Roi : <i>Mimi ESTOUP</i>
	9h30	Chapelet à l'église de Nogent-le-Roi (pour Mimi)
	10h30	Obsèques à Maintenon de Marcelle DUGUET
	14h30	Obsèques à Pierres de Christiane GARNIER
	17h30	Adoration et confession à l'église de Maintenon
	18h00	Messe à Maintenon
Mercredi 24 <i>Saint André Dung-Lac et ses compagnons</i>	8h45	Messe à Nogent-le-Roi
	9h30-12h30	Adoration à l'église de Nogent-le-Roi
	10h30	Chapelet à l'église de Maintenon
	11h30	Messe à Maintenon avec les enfants du patronage
	18h30	Messe à Jouy
	19h30-22h00	Adoration à l'église de Nogent-le-Roi
	20h15-22h00	Groupe biblique à Nogent-le-Roi, salle Mère Teresa
Jeudi 25 <i>Férie</i>	9h00	Messe à Maintenon
	10h30	Chapelet à la maison de retraite de Maintenon
	17h00	Adoration et confession à l'église de Faverolles
	18h00	Messe à Faverolles
	20h15-22h00	Formation sur la Bible par le père Hugues de TILLY à Maintenon, salle des Georgeries
Vendredi 26 <i>Férie</i>	9h00	Messe à Maintenon
	15h00	Equipe du Rosaire chez Françoise CAMENEN à Chartainvilliers
	17h30-18h30	Adoration et confession à Nogent
	18h30	Messe à Nogent : <i>Famille FINET</i>
	19h00-21h00	Adoration à l'église de Maintenon
	20h45	Parcours Alpha à Nogent-le-Roi, salle Mère Teresa
	20h45-22h00	Répétition de la chorale à l'église de Nogent-le-Roi
Samedi 27 <i>Férie</i>		Journée « Esprit Saint » avec le parcours Alpha
	8h45	Messe à Nogent et possibilité de se confesser à l'issue
	10h30-12h00	Catéchisme de 6ème à Maintenon, salle des Georgeries
	16h00	Mariage à Villemeux-sur-Eure de Quentin BEDET et Inès de la BERNARDIE
	18h30	Messe à Pierres : <i>Claudine DELFAUT - Léone BENEDICTO - Marianne CALLAIS - Nelly DEVILLIERS - Christiane GARNIER</i>
	19h00-22h00	Aumônerie des collégiens à Maintenon, salle des Georgeries
Dimanche 28 1^{er} Dimanche de l'Avent	9h30	Messe à Faverolles : <i>Jean et Françoise BARATTE</i>
	10h30	Baptêmes à Faverolles de Hugo HAMEL et Nolan BAX DE KEATING
	11h00	Messe à Challet : <i>Simone OLLIVIER - André GESTIN - Yvette TOUCHARD - Chantal SERREAU - Hélène DUBOURDIEUX</i>
	11h00	Messe à Maintenon : <i>Ginette SAINTIER - Maria PELTIER - Marcelle DUGUET - Claire-Marie</i>
	11h00	Messe à Nogent-le-Roi : <i>Gilbert SAVILLE - Daniel BARON</i>
	12h30	Baptême à Nogent-le-Roi de Louis GERIN-RICHET
	18h00-19h00	Adoration et vêpres à Nogent-le-Roi

Sont recommandés à la prière de la paroisse, les défunts dont les obsèques ont été célébrées le semaine dernière :

Annie GEFFROY à Boutigny
Jean-Pierre GAUTIER à Saint-Piat
Henriette LAVIGNE et Marie (Mimi) ESTOUP à Nogent-le-Roi

	18h00	18h30	9h30	11h00
Samedi 4 décembre	Chaudon	Challet		
Dimanche 5			Marville-Moutiers-Brûlé	Nogent-le-Roi Maintenon Jouy
Samedi 11	Coulombs	Mévoisins		
Dimanche 12			Villemeux-sur-Eure Tremblay-les-Villages	Nogent-le-Roi Faverolles Maintenon